

Skriftligt prov för speciell kompetens som rättstolk

Del 2 – Terminologi

Provnummer:	
Tolkspråk:	

100 fristående termer inom juridik ska översättas från svenska till tolkspråket. Termprovet rättas endast om del 1 realia är godkänt.

Varje korrekt översättning ger 3 poäng. Observera att vid examination av rättstolkar godtas endast korrekta översättningar av en terms **juridiska** betydelse.

När du skriver ditt svar, tänk på att använda **rätt ordklass**, dvs. substantiv översätts med substantiv, verb med verb osv.

I terminologiprovet ska du endast skriva **ett alternativ**. Om du skriver fler alternativ och något av alternativen är felaktigt betraktas svaret som fel och ger noll poäng.

Skriv tydligt!

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
1. aktbilaga	
2. ansvarsförsäkring	
3. arvskifte	
4. avkunna dom	
5. avräkning av skuld	
6. befintligt skick	
7. belastningsregister	
8. bestrida	
9. bevisbörda	
10. bidragsbrott	
11. bodelningsförrättare	
12. borgenär	
13. brottsskadeersättning	
14. bygglov	
15. dagsböter	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
16. datorbedrägeri	
17. delgivning	
18. domskäl	
19. dröjsmålsränta	
20. erkännande	
21. faderskapsutredning	
22. falsk urkund	
23. frivård	
24. föreläggande	
25. förgripelse mot tjänsteman	
26. förlikning	
27. förolämpning	
28. förundersökning	
29. gåva mellan makar	
30. gärning	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
31. hedersrelaterat våld	
32. Hem för vård eller boende (HVB-hem)	
33. hemlig teleavlyssning	
34. hinder mot huvudförhandling	
35. häkte	
36. häleriförseelse	
37. inbördes testamente	
38. inhibition	
39. juridisk rådgivning	
40. jäv	
41. kammaråklagare	
42. kollusionsfara	
43. konkursbo	
44. kriminalvårdsanstalt	
45. kränkande särbehandling	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
46. kvarlåtenskap	
47. kvarstad	
48. kärke	
49. lag med särskilda bestämmelser om unga lagöverträdare (LUL)	
50. lag om mottagande av asylsökande m.fl. (LMA)	
51. laga kraft	
52. lagfaren domare	
53. medicinsk åldersbedömning	
54. migrationsmål	
55. muntlig förberedelse	
56. målsägandebiträde	
57. naturalisation	
58. nämndeman	
59. olaga tvång	
60. olovlig körning	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
61. omyndig	
62. penningtvätt	
63. polisanmälan	
64. prejudikat	
65. på sannolika skäl misstänkt	
66. ringa narkotikabrott	
67. rättegångshinder	
68. rättshjälpslagen	
69. sakframställning	
70. sakkunnig	
71. samhällstjänst	
72. sanningsförsäkran	
73. sexuellt övergrepp	
74. skadegörelse	
75. skadestånd	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
76. skriftligt bevis	
77. skyddsbehövande	
78. skäligen misstänkt	
79. slutanförande	
80. stiftelse	
81. stöld	
82. syn	
83. Säkerhetspolisen	
84. söka asyl	
85. tilltalad	
86. trafikförordningen	
87. tredskodom	
88. umgängesrätt	
89. uppehållsrätt	
90. utlänningslagen	

Del 2 – Terminologi

Term	Översättning
91. vapenlicens	
92. vistelseort	
93. våldsamt motstånd	
94. vållande till annans död	
95. väcka åtal	
96. yrkande	
97. återfallsförbrytare	
98. återförvisning av mål	
99. återreseförbud	
100. övergrepp i rättssak	



Del 2 – Terminologi

Anteckningar: